

---

**МЕМОРАНДУМ  
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

между

**НАО «Каспийский университет технологий и инжиниринга  
имени Ш. Есенова» (Университет Есенова)  
(Республика Казахстан)**

и

**«Батумская государственная морская академия»  
(Грузия)**

---

**MEMORANDUM OF  
COOPERATION**

between

**NP JSC "Sh. Yessenov Caspian University of  
Technologies and Engineering" (Yessenov University)  
(Republic of Kazakhstan)**

and

**«Batumi State Maritime Academy»  
(Georgia)**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 г.

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2022

Некоммерческое акционерное общество «Каспийский университет технологий и инжиниринга имени Ш. Есенова», в лице Президента-ректора Берика Бахытжановича Ахметова, с одной стороны, и «Батумская государственная морская академия» в лице Ректора Муртаза Девадзе, с другой стороны (далее - совместно именуемые «Стороны», или по отдельности «Сторона»), принимая во внимание партнерские и тесные международные отношения между Республикой Казахстан и Грузией,

признавая необходимость развития дальнейших двусторонних отношений между двумя странами в образовательных и научных сферах сотрудничества, желая внести свой вклад в развитие сотрудничества между двумя образовательными учреждениями в вышеупомянутых сферах,

заключили настоящий Меморандум о сотрудничестве (далее - Меморандум) на следующих положениях.

### Статья 1

На основе принципов взаимной выгоды и уважения независимости Стороны будут стимулировать:

1. Обмен сотрудниками и преподавателями университетов;
2. Обмен студентами бакалавриата, магистратуры, докторантуры с целью обеспечения прохождения научно-исследовательской практики и стажировки;
3. Разработку и реализацию совместных образовательных программ, в том числе предусматривающих выдачу двойных дипломов, а также учебных планов;
4. Организацию академических встреч и симпозиумов;
5. Научный обмен учеными, специалистами и обучающимися;
6. Прохождение научных стажировок студентами и ППС;
7. Осуществление совместных научно-исследовательских программ, проектов по созданию и освоению технологий;
8. Привлечение ученых университета в качестве консультантов магистерских и докторских диссертаций;
9. Формирование совместных временных научных коллективов, лабораторий, обеспечивающих освоение новой техники и технологий;
10. Привлечение ученых университета для выполнения научной работы в научно-исследовательских учреждениях;
11. Обмен научно-технической информацией, документацией, литературой и библиографическими изданиями, образцами изделий;
12. Проведение совместных семинаров, научных конференций, рабочих встреч;
13. Совместную подготовку результатов работ для публикаций в открытой печати;
14. Совместную подготовку документов для участия в конкурсах на получение финансирования, а также в иных взаимосогласованных формах, обеспечивающих реализацию данного соглашения.

### Статья 2

Условия реализации каждой программы сотрудничества в рамках Меморандума должны быть согласованы и приняты обоими университетами путем заключения отдельных соглашений до начала реализации каждой отдельной программы. Эти отдельные соглашения будут четко описывать функции и виды деятельности, которые будут осуществляться, график работы, личные анкеты, условия финансирования, права и обязанности каждой Стороны, а также документы, необходимые для определения целей и областей сотрудничества в рамках каждой программы.

Non-profit joint-stock company "Sh. Yessenov Caspian University of Technologies and Engineering", represented by President-rector Berik Bakytzhanovich Akhmetov, on the one part, and "Batumi State Maritime Academy", represented by Rector Murtaz Devadze, on the other part (hereinafter jointly referred to as the Parties, and individually as the Party),

In view of the partnership and close international relations between the Republic of Kazakhstan and Georgia,

recognizing the need to develop further bilateral relations between two countries in the educational and scientific areas of cooperation,

desiring to make contribution to the development of cooperation between two educational institutions in the abovementioned areas,

have entered into this Memorandum of Cooperation (hereinafter - Memorandum) on the following conditions.

### Article 1

According to principles of mutual benefit and respect for independence, the Parties will stimulate:

1. Exchange of university staff and faculty members;
2. Exchange of bachelors, master's degree, PhD students for the purpose of completion of research practice and internship;
3. Development and implementation of joint educational programs, including those awarding double degree, as well as study programs;
4. Arrangement of academic meetings and symposiums;
5. Scientific exchange of scientists, specialists and students;
6. Undertaking of scientific internships by students and teaching staff;
7. Implementation of joint research programs, projects for the creation and development of technologies;
8. Involvement of university scientists as consultants for master's and doctoral dissertations;
9. Formation of joint temporary research teams, laboratories that ensure the development of new equipment and technologies;
10. Involvement of university scientists to carry out scientific work in research institutions;
11. Exchange of scientific and technical information, documentation, literature and bibliographic outputs, product samples;
12. Conducting joint seminars, scientific conferences, working meetings;
13. Joint preparation of the results of the work for publication in the open press;
14. Joint preparation of documents for participation in applications for obtaining financing, as well as in other mutually agreed forms that ensure the implementation of this agreement.

### Article 2

The conditions for the implementation of each program of cooperation under the Memorandum should be agreed upon and adopted by both universities through conclusion of individual agreements before implementation of each individual program. These individual agreements will clearly describe the functions and activities to be carried out, work schedule, personal profiles, financing conditions, the rights and obligations of each Party, as well as the documents necessary to define the purpose and areas of cooperation within each program.



### Статья 3

Подразумевается, что все действия в рамках Меморандума одобрены соответствующими руководителями в каждом университете и соответствуют научным и финансовым требованиям обоих университетов. Результаты совместных исследований, включающие, но не ограниченные возникшими правами интеллектуальной собственности, должны использоваться справедливо и честно, путем консультаций между Сторонами.

### Статья 4

В процессе исполнения положений Меморандума, Стороны руководствуются законодательством страны своей инкорпорации, а также обязуются соблюдать межгосударственные соглашения о сотрудничестве в области образования, науки и культуры между Республикой Казахстан и Грузией.

Все виды сотрудничества, указанные в статье 1, должны исполняться в соответствии со всеми законами, правилами и нормативными актами страны, в которой эти виды сотрудничества будут осуществляться.

### Статья 5

Меморандум вступает в силу со дня его подписания уполномоченными представителями обоих университетов и должно оставаться в силе до его расторжения одной из Сторон путем уведомления второй Стороны. Уведомление о расторжении Меморандума должно быть предоставлено не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты расторжения. Независимо от расторжения Меморандума Стороны должны продолжить исполнение своих обязательств до того момента, когда все участники, начавшие обучение по программе обмена, завершат свое обучение. Меморандум может быть изменен в любое время по взаимной договоренности Сторон.

Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую силу, по одному для каждой из Сторон.

#### **Юридические адреса сторон:**

##### **Legal addresses of the parties:**

НАО «Каспийский университет технологий и инжиниринга имени Ш. Есенова»

130003, 2-й микрорайон, город Актау, Мангистауская область,

Республика Казахстан

+7 (7099) 788 788

info@yu.edu.kz



Президент-ректор Университета Есенова

Батумская государственная морская академия

Проспект Руставели, 53, Батуми 6010, Грузия

+995 422 17 94 51

info@bsma.edu.ge



Доктор Муртаз Девадзе  
Ректор Батумской государственной морской академии

### Article 3

It is understood that all activities under the Memorandum are approved by respective executives in each university and meet the scientific and financial requirements of both universities. The results of joint research, including but not limited to resulting intellectual property rights, should be used in good faith, through consultations between the Parties.

### Article 4

In the process of implementation of the Memorandum, the Parties shall be governed by the legislation of their country of incorporation, and also undertake to observe interstate agreements on cooperation in the field of education, science and culture between the Republic of Kazakhstan and Georgia.

All types of cooperation specified in Article 1 must be implemented in accordance with all laws and regulations of the country in which these types of cooperation will be implemented.

### Article 5

This Memorandum shall enter into force from the date of signing by authorized representatives of both universities and shall remain in force until terminated by either Party by notifying the second Party. Notice of termination of the Memorandum must be provided at least six months before the expected date of termination. Regardless of the termination of the Memorandum, the Parties must continue to fulfill their obligations until all participants who have started training under the exchange program complete their studies. The Memorandum may change at any time by mutual agreement of the Parties.

This Memorandum is made in two copies in Russian and English, each having equal legal force, one for each Party.

#### **Юридические адреса сторон:**

##### **Legal addresses of the parties:**

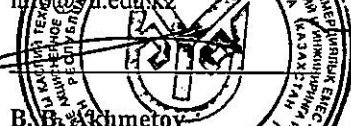
NP JSC «Sh. Yessenov Caspian University of Technologies and Engineering»

130003, 2-nd microdistrict, Aktau city, Mangystau region

Republic of Kazakhstan

+7 (7099) 788 788

info@yu.edu.kz



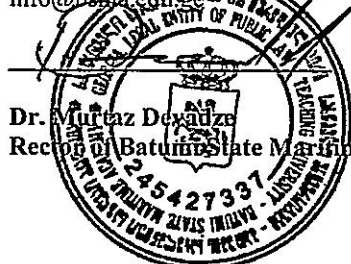
President-rector of Yessenov University

Batumi State Maritime Academy

Rustaveli Av. 53, Batumi 6010, Georgia

+995 422 17 94 51

info@bsma.edu.ge



Dr. Murtaiz Devadze  
Rector of Batumi State Maritime Academy